

世界文豪书系

海涅全集

HAINIE QUAN JI

10

河北教育出版社



Heinrich Heine

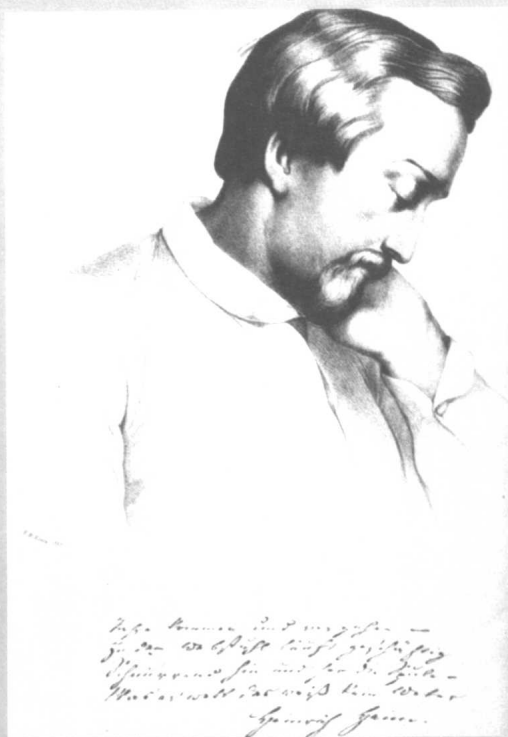
海涅全集

第十卷

散文作品

章国锋 胡其鼎 主编

金海民 译



海因里希·海涅，1851年巴黎。



1848年法国二月革命。



土伊勒里宫外的民众。

A page of handwritten text in French, written in a cursive script. The text is dense and covers most of the page, with some lines crossed out or heavily scribbled over. The handwriting is somewhat messy and difficult to read in detail.

海涅关于二月革命第二篇报道手稿。

A clipping from the French newspaper 'REPUBLIQUE FRANÇAISE', dated 22 February 1848. The main headline is 'LAMARTINE A L'HOTEL-DE-VILLE'. Below the headline is a large black and white photograph showing a man, identified as Lamartine, standing in a doorway or on a balcony, surrounded by a crowd of people. The photograph is framed by a decorative border. To the left and right of the photograph are columns of text, including the name 'LE BARRILLARD' and a small caption at the bottom of the photo: 'Comme nous vous voyons, Citoyen, le drapeau tricolore est à la tête de la foule avec la République et l'Empire, avec son drapeau et ses gloires.' The newspaper's masthead 'REPUBLIQUE FRANÇAISE' is at the top, and the date '22 Février 1848' is below it.

阿尔方索·拉马丁。



1848年5月18日德意志议员
进入法兰克福保罗教堂。

导 读

金海民

“卢荅齐亚”是古代巴黎的拉丁名称，1854年海涅把他在1840年至1843年期间为《奥格斯堡总汇报》所写的文章结集出版，并以《卢荅齐亚》为书名（载《杂集》第二、第三卷），一则这些文章绝大部分写在巴黎，二则文章所反映的都是以巴黎为中心的人与事，三则表现了海涅对巴黎的特殊感情。

《卢荅齐亚》这个集子共包括正文六十一篇，在这中间又加了两篇“追记”和一篇“回顾说明”。在附录中，发表了以前撰写而从未发表过的《共产主义、哲学与教会》等共十篇，再加上呈献信（致皮克勒尔—穆斯考侯爵）和著名的法文版前言。本版《卢荅齐亚》呈献给读者的共七十六篇，是最为齐全的中文本译本。

在这七十六篇文章中，除正文第十八篇和《比利牛斯山来鸿》的三篇外，其余七十二篇均在巴黎撰写。正文第五十一篇写于从外地旅行归来之际，海涅生动地描写了他重回巴黎的心情：“当驿车在巴黎马路可亲的石块上滚动时……当巴黎妩媚而又文明的空气又再度扑面向我袭来时，我的心在胸膛里欢呼跳跃。”而在比利牛斯山疗养的海涅又怀念开了巴黎，“在我们的感情中又唤起了对巴黎的渴望、思念、思乡之情！”

我们不妨打开巴黎的地图：《卢荅齐亚》所反映的法国七月王朝的头面人物路易·菲力浦国王入主土伊勒里宫，而位于卡皮森大街的外交部的主人先后是梯也尔与基佐。在波旁宫和

卢森堡宫拥有一席之地之众议院和贵族院的议员们则分属奥尔良派、正统派、波拿巴派、共和派……路易·菲利浦、梯也尔与基佐是海涅在《卢苔齐亚》中着墨较多的人物。他们三人之间的勾心斗角、上述党派之间的混战构成了一幅极为错综复杂的画面。作为国内政治斗争与国际斗争的结果，巴黎人经历了拿破仑遗骸运回巴黎，巴黎大规模构筑防御工事等事件。

巴黎人在法国最早享受到铁路发展的成果，当时已有两条从巴黎到凡尔赛的铁路。塞纳河右岸铁路的拥有者即是法国金融、工业界的头面人物罗特希尔德。海涅与他有交往，在《卢苔齐亚》中也多侧面地剖析了这个人。海涅指出，七月王朝是“资产阶级掌舵”。

海涅的足迹也到了巴黎的圣·马尔索工厂区，了解了工人在想什么、读什么。他在《卢苔齐亚》中介绍了圣西门、傅利叶、蒲鲁东等人及他们的学说，多次谈到了共产主义。

巴黎的音乐演出中心是巴黎歌剧院和巴黎喜剧院，海涅向读者介绍了活跃在音乐舞台上的迈耶贝尔、罗西尼、李斯特、萧邦、多尼采蒂、帕格尼尼和斯蓬蒂尼等人。涉及到的作家则有乔治·桑、雨果、巴尔扎克、夏多勃里昂、拉马丁、龚斯当、缪塞、戈蒂耶和斯克里布等人。海涅美术评论的选题则多出自每年在卢浮宫举行的画展。法国学术界的根据地是马扎然宫，海涅在那几年经常到那里去旁听，海涅评点的重点是法国的历史研究和哲学研究。

还需指出的一点是，海涅在1840年至1848年曾从法国外交部领取养老金。从1848年起德国有人以此攻击海涅。海涅在《卢苔齐亚》正文第五十八篇后加了一个长达万余字的《回顾说明》（1854年8月）为自己辩护。不言而喻，这是研究海涅生平的一个重要材料。

《卢苔齐亚》从开始写作到最后出版共经历了十余年时间，因此这个集子对于研究海涅这期间在政治、哲学、美学、宗教等方面的思想发展与变化是很重要的。另外，诚如海涅本人所

说，“本书在现今也许满足了读书界通俗性的需要；而对将来的历史编纂学家来说，本书无论如何将起到历史资料的作用。这种历史资料就如通常所说的那样，本身就是日常真实的保证。”

第十卷目录

导读 / 1

卢荅齐亚 (1854) / 1

卢荅齐亚

(1854)

L. Guine. M. Fur.

目 录

前言——为《卢苔齐亚》法文版而作（1855年4月）	7
呈献信——致皮克勒尔-穆斯考侯爵殿下（1854年8月23日）	15
第一部分	22
一（1840年2月25日）	22
二（1840年3月1日）	26
三（1840年4月9日）	27
四（1840年4月30日）	31
五（1840年4月30日）	35
追记（1854年5月）	41
六（1840年5月7日）	48
七（1840年5月14日）	50
八（1840年5月20日）	52
九（1840年5月27日）	54
十（1840年5月30日）	58
十一（1840年6月3日）	61
追记（1854年5月）	68

十二	(1840年6月12日)	74
十三	(1840年7月3日)	79
十四	(1840年7月25日)	80
十五	(1840年7月27日)	83
十六	(1840年7月29日)	85
十七	(1840年7月30日)	89
十八	(1840年8月25日)	91
十九	(1840年9月21日)	95
二十	(1840年10月1日)	97
二十一	(1840年10月3日)	101
二十二	(1840年10月7日)	102
二十三	(1840年10月29日)	104
二十四	(1840年11月4日)	105
二十五	(1840年11月6日)	107
二十六	(1840年11月7日)	113
二十七	(1840年11月12日)	114
二十八	(1841年1月6日)	117
二十九	(1841年1月11日)	120
三十	(1841年1月31日)	123
三十一	(1841年2月13日)	126
三十二	(1841年3月31日)	133
三十三	(1841年4月20日)	138
三十四	(1841年4月29日)	146

三十五	(1841年5月19日)	149
三十六	(1841年5月22日)	153
三十七	(1841年12月11日)	154
三十八	(1841年12月19日)	161
三十九	(1841年12月28日)	165
四十	(1842年1月12日)	167
四十一	(1842年1月24日)	169
四十二	(1842年2月7日)	170
第二部分		177
四十三	(1842年4月中旬)	177
四十四	(1842年6月2日)	182
四十五	(1842年6月20日)	185
四十六	(1842年7月12日)	186
四十七	(1842年7月15日)	188
四十八	(1842年7月19日)	190
四十九	(1842年7月26日)	193
五十	(1842年7月29日)	194
五十一	(1842年9月17日)	197
五十二	(1842年12月4日)	203
五十三	(1842年12月31日)	207
五十四	(1843年2月2日)	209
五十五	(1843年3月20日)	214
五十六	(1843年3月26日)	219

五十七	(1843年5月5日)	227
五十八	(1843年5月6日)	235
回顾说明	(1854年8月)	240
五十九	(1843年5月7日)	257
六十	(1843年6月1日)	263
六十一	(1843年6月21日)	270

附 录

共产主义、哲学与教会	274
一 (1843年6月15日)	274
二 (1843年7月8日)	284
三 (1843年7月20日)	288
监狱改革与刑法立法 (1843年7月)	291
比利牛斯山来鸿	298
一 (1846年7月26日)	298
二 (1846年8月7日)	301
三 (1846年8月20日)	304
1844年音乐演出季节巡礼	307
第一个报告 (1844年4月25日)	307
第二个报告 (1844年5月1日)	317
追记	326

前 言

为《卢荅齐亚》法文版而作

本书包括我在 1840 至 1843 年期间为《奥格斯堡总汇报》所撰写的一系列信函和报告。出于重要的理由，我已在数月前将本书作为一部特殊著作以《卢荅齐亚》^①为书名在德国出版；同样也是出于重要的理由促使我现在出版这个集子的法文版。由于这些信函在前述报纸上完全是匿名发表的，而且在若干地方作了颇成问题的改动，故而我害怕在我身后这个集子将以如此令人不惬意的形式，也许甚至会掺杂着他人的续貂之笔用我的名义发表。为了避免这种身后的厄运，于是我未雨绸缪，自己来安排出版这些信函的可靠集子。

我在在世之日这样做至少挽救了我文笔的好名声，然而我却颇为遗憾地给居心叵测者以把柄来怀疑我思想的良好声誉，这个把柄就是即使在许多最有教养的法国人那里也存在的情况：完全不谙德语。我的若干男性、女性同胞们恶毒地充分利用这一点。他们欲使法国人相信我的著作《卢荅齐亚》甚至毁谤了我最好的朋友，在书中对法国人引以自豪的所有人物与事物加以冷嘲热讽、肆意贬损。故而对于我来说就有这样的感情需要：在最短的期限内编成我的这一著作的法文本，亲爱的卢荅齐亚现在自己就能对此作出判断：我在以她的名字为书名的书中究竟是友善地抑或是恶意地对待她。倘若我在这里或那里用了一个粗俗的说法或者不得体的陈述引起她的不满的话；

① “卢荅齐亚”为古代巴黎的拉丁文名称。